

༡༡། །བསྟན་སྲུང་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་སྒྲུབ་བབས།

THE SĀDHANĀ OF CHÖKYI DROLMA, PROTECTRESS OF THE TEACHINGS



TIBETAN MEDITATION CENTER



Lord Jigten Sumgon

The founder of Glorious Drikung Kagyu Lineage





His Holiness Drikung Kyabgon Tinley Lhundup
The 37th Throne Holder of Glourious Drikung Kagyu Lineage





ཕ རྩོམ་འབྱོར་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

Homage to Vajrayoginī!

སྤང་མའི་བསྐྱེད་སྤྱབ་མདོར་བསྐྱེད་ཉམས་སྤྲུལ་ཡིན་པ་ནི། སྤྱབས་སེམས་སྦྱོན་དུ་འགྲོ་བས།

This is the brief practice of the approach and accomplishment of the protectress guardian. Having gone for refuge and generated bodhicitta:

རང་ཉིད་བློ་ལས་རྩེ་བཅུན་རྩོམ་འབྱོར་མ་སྤྱུ་མདོག་དམར་མོ་དྲུང་ཁྲོད་ཀྱི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།
གྲི་ཐོད་འཛིན་པ། གཡོན་བརྒྱངས་གཡས་བསྐྱེད་མས་པས་པད་ཉི་མེ་ལོ་སྤྲོད་དུ་འབྱོར་བའི།
ཕྱགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་འོད་ཀྱིས་རང་འབྲེལ་ཡི་ཤེས་པ་སྤྱན་དྲངས། གཉིས་སྤྱེད་པར་བསམ་ནིང་།

**rang nyi bam lé jé tsün dor jé neljor ma ku dok mar
mo dur trö kyi ché kyi gyen pa/ dri tö dzin pa/
yön kyang yé kum pé pé nyi mi ro ser pö teng du gying bé/
tuk ké sa bönn gyi ö kyi rang dré yé shé pa chen drang/**

From myself as a vaṃ-syllable appears Vajrayoginī –
body red in color, adorned with charnel ground ornaments.

Holding a kartrī-knife and a kapāla.

Left leg upright, right bent;
poised majestically on top of a yellow corpse in a lotus and sun.

From the seed-syllable in the heart, light radiates to invite
jñānasattvas who look like oneself. *Think of them as indivisible.*



སྒྲུབ་ཡང་ཉི་མའི་དབྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིང་དུ་བའི་ཡིག་གི་མཐར་སྒྲིང་པོའི་ཐུགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ལ་དམིགས་ཏེ། བའི་ཉི་མ་ཙྰཎི།

ཞེས་ཅི་རུས་བརྒྱས་ཤིང་།

lar yang nyi mé kyinkhor gyi teng du bam yik gi tar
nying pö ngak kyi korwa la/ bam ha ri ni sa hung/

Then, the essence mantra encircles the vaṃ-syllable
standing on top of a sun-disk.

With this in mind, repeat the following as many times as possible: **vaṃ harinisa hūṃ.**



སྒྲོལ་མ་དུན་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པ་ནི།

རང་གི་མ་དུན་དུ་བདུད་བཞིའི་སྒྲོལ་དུ། ཡི་གེ་རྩི་དཀར་པོ་ཆོག་དཀ་དང་ལྷན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས།
ལས་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དཔལ་མ་ལུས་པ་བསྐྱེས་ཏེ་བསྐྱིམ།

**rang gi dün du dü zhi teng du/
yi gé hrih kar po tsek drak dang den pa lé ö trö/
lé dang yé shé kyi khandro ma nam kyī tu pel ma lü pa dü té tim/**

The practice of front-generation:
In front of oneself, on top of the four mārās, a white
hriḥ syllable radiates light, bringing back the
power and brilliance of all the activity and wisdom
ḍākinīs without exception.

དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

དབྱིངས་སུ་གྱུག་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ཉ་རྒྱས་ཀྱི་རྒྱ་བ་ལྷར་མཆོག་ཏུ་དཀར་བའི་ཞལ་ཅན་དབུ་སྐྱ་རལ་པ་སྤྱི་བོར་བཅེངས་ཤིང་།
ལྷག་མ་སིལ་བུར་ཁྲོལ་བ་ལ་དུང་ཐོད་དང་ལྷ་མིའི་རིན་ཆེན་དུ་མས་སྤྱས་པ་དར་སྤྲོའི་ན་བཟའ་བསྐྱབས་ཤིང་།

**dé yong su gyur pa lé/ ying chuk chö kyī dröl ma nya
gyé kyī dawa tar chok tu karwé zhel chen u tra rel pa chiwor
ching shing/ lhak ma sil bur trölwa la/ dung tö dang lha mi rin
chen du mé tré pa dar na ngé na za lup shing/**

From the transformation of that is Lady of Space
Chökyi Drolma, like a moon in its full phase,
possessing an exceedingly pure countenance, with
some hair bound up on the crown and the rest
flowing loosely on her back. She is wearing conch
shells and bone ornaments, with many human and
divine jewels, and embellished with five-colored
silk garments.



གཡས་སྤྱིད་པ་གསུམ་གསལ་བའི་མེ་ལོང་ནམ་མཁའ་ལ་འཕྲར་ཞིང་།

གཡོན་པ་ཐོད་པ་རིན་པོ་ཆེས་གང་བ་དཀྲར་བརྟེན་པ།

**yé si pa sum selwé mé long nam kha la char zhing/
yön pa tö pa rin po ché gangwa kur ten pa/**

With her right hand she raises aloft a mirror that
illuminates the three worlds. With her left she
holds at her waist a kapāla full of jewels.

ཞབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྒྲུབས་གྱིས་ཁྱུ་འཛོན་དཀར་པོ་ཀླན་ནས་འབྲིགས་པའི་དབུས་སུ་འོད་ལྔའི་འཕྲང་བ་འབྱེད་བཞིན་དུ་
རོལ་པའི། གནས་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུའི་འོད་ཟེར་གྱིས་རང་བཞིན་གནས་ནས་བཀའ་སྤྱང་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་སྒྲུན་ངངས།

**zhap nyi nyam pé tap kyi chu dzin/ kar po kün né trik
pé ü su/ ö ngé treng wa gyé zhin du röl pé/ né sum
gyi yik drü ö zer gyi rang zhin né né ka sung pelden
lha mo khor dang ché pa chen drang/**

She is standing gracefully on her two feet in the center of an
utterly white lotus, displaying garlands of five-colored lights.
From the syllables in the three places,
light rays continuously radiate,
inviting the protectress of the teachings,
the Glorious Goddess and her retinue from their natural abodes:

ཨོྭ་རྩྭ་རྩ་ར་མ་མ་ཏ་ཀཱི་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇེེེེ ཇེེེེེ་བོ་ཏོེ ཞེས་གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐེམ་ཞིང་།

**om dharmatāra mama ḍakinī vajra samaya jaḥ jaḥ/
jaḥ hūṃ vaṃ hoḥ/**

Thus dissolving indivisibly into each other.





རང་ཉིད་གྱི་སྒྲིང་གའི་བེ་ཡིག་ལས་འོད་འཕྲོས་སྒྲ་བྱག་གཡོན་ནས་ཐོན། མདུན་བསྐྱེད་ལྷའི་ཤངས་བྱག་གཡས་ནས་བརྒྱུད་
 ཐུགས་ཀའི་རྗེེ་ལ་སྒྲགས་གྱིས་བསྐྱོར་བ་ལ་ཕྱག་པས་ཐུགས་དམ་གྱི་རྒྱུད་བསྐྱུལ་ཤངས་བྱག་གཡོན་ནས་ཐོན།
 སྒྲ་བྱག་གཡས་སུ་ཞུགས་འོད་ཟེར་བར་མེད་དུ་འཁོར་བར་གྱུར།

**rang nyi kyi nying gé bam yik lé ö trö na buk yön né tön/
 dün kyé lhé shang buk yé né gyü tuk ké hrih la ngak kyi
 korwa la pok pé tuk dam gyi gyü küi shang buk yön né tön/
 na buk yé su zhuk özer war mé du khorwar gyur/**

From the vaṃ-syllable in one's own heart light emanates
 issuing from the left nostril and entering
 the right nostril of the deity generated in front,
 descending into the hriḥ in her heart – encircling the mantra,
 striking and rousing her heart-samaya.

Light then exits her left nostril and enters oneself
 through the right nostril.

This light continues to circle in this manner.





ཨོ་སར་བུ་དྲུ་ཀི་ནི་མ་མ་ཙྰ་སྐ་རྒྱ།

om sarva buddha ḍakinī hrīḥ mama cakra svāhā/

ཞེས་པའི་མཐར། རྒྱགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱེལ་བ་ནི།

ཆུང་ སྤོན་ཆོ་ཨོ་རྒྱན་དུར་ཁྲོད་གཞུལ་ཡས་སུ། །རིགས་ལྔ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱན་སྐྱ་ཙ། །
 རྫོང་མཁའ་འགྲོའི་ཡང་སྤྱལ་ཚུལ་བཟུང་ནས། །སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་བསྐྱུང་བར་མ་ཆད་དམ། །

bhyoh/ ngön tsé or gyen dur trö zhel yé su/
 rik nga yé shé khandrö chen nga ru/
 dor jé khandrö yang trül tsül zung né/
 sang gyé ten pa sungwar ma ché dam/

At the end, to exhort the protectress:

bhyoh In a past life at the charnel grounds of Oḍḍiyāṇa,
 In the presence of the wisdom-ḍākinīs of the five families,
 You appeared as a re-emanation of Vajraḍākinī,
 And took the oath to guard the buddhas' teachings.



ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤ་ཁྲག་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཛོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྦྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
 Accept this balimta adorned with mām̐sa and rakta.
 For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
 Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

དེ་ལྟོག་གཏོར་སྦྱོར་བྲག་པོའི་གནས་ཆེན་དུ། །འཛིན་འཛིན་སྦྱོར་དཔོན་པ་སྤྱིའི་སྦྱུན་སྦྲུ། །
 ལས་ཀྱི་མ་མའི་ཚུལ་དུ་སྦྱུ་སྦྱུ་ལ་ནས། །གསང་སྦྱགས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་མ་ཆད་དམ། །

**dé ok ter drom drak pö né chen du/
 rikdzin lop pön pemé chen nga ru/
 lé kyi ma mö tsül du ku trül né/
 sang ngak ten pa sungwar ma ché dam/**

Later, in the wrathful great sacred place of Terdrom,
 In the presence of the vīdyādhara master Padma,
 You emanated in the form of a karma-mātṛkā,
 And took the oath to protect the secret-mantra
 teachings.

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤ་ཁྲག་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཛོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྦྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
 Accept this balimta adorned with mām̐sa and rakta.
 For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
 Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.



དེ་ཆེས་སྤྱལ་སྤྱུང་དངོས་སུ་བསྟོན་པའི་ཆོ། ། རིགས་སྤྲུལ་བཞི་ལ་བསྟན་པ་གཏང་པ་ན། །
ཡ་ཤྱི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱོད་མར་མཚན་གསལ་ནས། ། མ་འོངས་རྒྱུད་འཛིན་སྦྱོང་བར་མ་ཆད་དམ། །

**dé jé trül ku ngö su ten pé tsé/
rik sé zhi la ten pa té pa na/
a chi chö kyi dröl mar tsen söl né/
ma ong gyü dzin kyongwar ma ché dam/**

After that, you clearly manifested as a nirmāṇakāya,
And firmly entrusted the teachings to your four sons.
Known as Achi Chökyi Drolma, you took the oath to in the future,
Protect unceasingly the hereditary succession.

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། ། ལག་ཁྲག་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཚན་འཁོར་བཅས་ཀྱི། ། འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྦྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
Accept this balimta adorned with mām̐sa and rakta.
For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

དེ་འོག་འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་ནགས་ཁོད་དུ། ། སྦྱོབ་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་སྦྱན་ཟུ་རུ། །
མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་རིགས་ལྔའི་སྦྱར་བསྟན་ནས། ། སྤྱོད་མར་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་མ་ཆད་དམ། །

**dé ok dri gung pel gyi nak trö du/
kyop pa jik ten sum gön chen nga ru/
ma mo khandro rik ngé kur ten né/
la mé ten pa sungwar ma ché dam/**

Then, at Pelgyi Naktrö in Drikung,
In the presence of Kyobpa Jikten Sumgön,
You came in the form of a mātṛkā-ḍākinī of the five families,
And took the oath to protect the unsurpassed teachings.



ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤ་ཁྲག་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཛོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྦྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
 Accept this balimta adorned with mām̐sa and rakta.
 For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
 Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.

ད་ལྟ་སྦྱབ་པའི་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གི། །བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་འདུ་བའི་གནས་མཛོག་འདིར། །
 རྩོམ་པའི་སྦྱེན་སྦྱག་སྦྱུང་སྦྱབ་པའི་ཆོ། །བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྦྱབ་པར་མ་ཆད་དམ། །

**da ta drup pé rikdzin dak chak gi/
 ka sung dam chen duwé né chok dir/
 tsé dir sang gyé ku sum drup pé tsé/
 chölwé trin lé drup par ma ché dam/**

Presently, when we attain the vīdyādhara state,
 In this supreme sacred place where protectors,
 guardians and oath-bound ones gather,
 In order to attain the buddhas' three kāyas in this lifetime,
 Accomplish without fail the entrusted activities.

ཇི་ལྟར་ཞལ་བཞེས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །ཤ་ཁྲག་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ཡོན་མཛོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །འགལ་རྒྱུན་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་སྦྱབས། །

**ji tar zhel zhé dam lé ma dawar/
 sha trak gyen gyi tor ma di zhé la/
 neljor dak chak yön chö khor ché kyi/
 gel kyen söl la tün kyen trin lé drup/**

Do not in any way stray from your oath,
 Accept this balimta adorned with mām̐sa and rakta.
 For us yogīns, patrons and recipients and retinue,
 Dispel adverse conditions and accomplish the favorable ones.



མ་རྩེ་ སྤོན་གྱི་སྤོན་ལམ་དང་ཐུགས་རྒྱུ་དབང་གིས། མ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱེ་བཞེངས།

ཡི་ཤེས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྤྱན་གྱིས་གཟུགས།

རྩེ་འཕུལ་གྱི་དབང་གིས་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

**ma hrih/ ngön gyi mön lam dang tuk jé wang gi/
ma chö kyî ying né ku zheng/ yé shé kyî ying né chen gyi zik/
dzuntrül gyi wang gi trin lé kyî kyinkhor di nyi du jön
par dzé du söl/**

ma hrih/ By the power of your former aspirations and
endowed with compassion, arise from the dharmadhātu
and gaze upon us from the expanse of primordial wisdom.

Please come to this maṇḍala manifested from the
power of magical illusion.

ཡུམ་ཨ་ཁྱི་སྐྱ་ནམ་བཟའ་དབང་ཐུག་ཆོས་ཀྱི་སྤོལ་མ། ཡི་ཤེས་ཀྱི་སྤོལ་མ། དམ་ཆོག་གི་སྤོལ་མ།
དབང་གི་ལྷ་མོ། འཇམ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ། རྩོམ་བྲུ་ཤིས་ཆེ་རིང་མ། མི་གཡོ་སྤོ་བཟང་མ།

གཏན་དགར་འགྲོ་བཟང་མ། མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མ། རྩེ་པན་མགྱིན་བཟང་མ།

ཨ་མས་བརྒྱད་ཀྱི་སྤང་མ། དབེན་གནས་གཏན་པོའི་སྤང་མ།

**yum a chi na nam za wang chuk chö kyî dröl ma/
yé shé kyî dröl ma/ dam tsik gi dröl ma/ wang gi lha mo/
sha za lé kyî khandro ma/ jo mo tra shi tsé ring ma/
mi yo lo zang ma/ té kar dro zang ma/ ting gi zhel zang ma/
chö pen drin zang ma/ pa mé gyü kyî sung ma/
wen né nyen pö sung ma/**

Mother Achi Nanamza, Queen Chökyi Drolma,
Wisdom Savioreess, Samaya Savioreess, Subjugating
Goddess, Flesh-Eating Activity Ḍakinī, Lady Tashi
Tseringma, Miyo Lozangma, Tekar Drozangma,
Tinggi Zhelsangma, Chöpen Drinzangma.
Guardians of the paternal lineage, guardians of
sacred hermitages,



བཀའ་བརྒྱུད་འདི་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་སྤང་བར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་སྤང་མ་དམ་ཚིག་ཅན་བྱིད་རྣམས་ལ།

**ka gyü di nyi kyi ten pa sungwar zhel gyi zhé pé sung
ma dam tsik chen khyé nam la/**

As you have promised to safeguard the teachings of
this particular Kagyu, all you samaya-bound
guardians –

ཕྱགས་རྗེ་ལ་ཕྱི་བཤོལ་མི་མངའ་བ། བྱིན་རྒྱལ་ལ་རྒྱུད་རིང་མི་མངའ་བ།
མཐུག་ཕྱོད་ལ་ཐོགས་པ་མི་མངའ་བ། ཡི་ཤེས་ལ་གསལ་སྒྲིབ་མི་མངའ་བ།

**yé shé la sel drip mi ngawa/
tuk jé la chi shöl mi ngawa/
jin lap la gyang ring mi ngawa/
tu top la tok pa mi ngawa/**

whose wisdom is without obscuration, whose
compassion is without hesitation, whose blessings
are without limit, whose powers are without
obstruction –

བྱིད་རྣམས་ཀྱིས་རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱུ་ཡི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
གསུང་གི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**khyé nam kyi neljor pa dak chak khor dang ché pa nam la/
ku'i yi go né jin gyi lap tu söl/ sung gi go né jin gyi lap tu söl/**

To all of you, all we yogīns – self, others and retinue –
request that you bless us with your exalted body,
bless us with your exalted speech,

ཕྱགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ཡོན་ཏན་གྱི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
ཕྱིན་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**tuk kyi go né jin gyi lap tu söl/ yön ten gyi go né jin
gyi lap tu söl/ trin lé kyi go né jin gyi lap tu söl/**

bless us with your exalted mind, bless us with your
exalted qualities and bless us with your exalted activities.



འགལ་རྒྱན་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག
ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིད་པའི་ཉིང་དེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱུ་མ་དང་འཕྲད་པར་མཛོད་ཅིག

**gel kyen dü zhi jik pa lé gyelwé trin lé dzö chik/
yang dak pé lam la tri pé ting ngé dzin gyi su ma dang tré
par dzö chik/**

May the conquerors' exalted activities overcome the
frightening deeds of the hostile four marās.
Lead us on to the sublime path and make us enter the
states of samādhi-meditation.

དེ་ལྟར་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགྲོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སློབ་འགྲོ་
བར་མཛོད་དུ་གསོལ།

**dé tar jang chup ma top kyi bar du lü ngak yi sum lok
pé lam du mi dro zhing/
tar pa jang chup kyi chok su lo drowar dzé du söl/**

In this way, until awakening is achieved, do not let
our body, speech and mind go astray, lead us to
the factors conducive to liberation and awakening.

འཛིག་རྒྱན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ།
བྲག་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་ཅིང་རྒྱལ་པར་གྱུར་ཅིག

**jik ten dir yang mi tün pé chok tam ché lé gyel té/
tra shi dang dé lek pün sum tsok pé khyap ching gyé
par gyur chik/**

May we prevail over discordances in this world in
every way, with auspiciousness, goodness, grace,
glory and wealth pervading extensively.



ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཕྱིན་ལས་གྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་
བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག

**lha dré mi sum wang du du zhing dü dang né kap tam
ché du trin lé kyi jawa la/ sölwa ji tar tap pa zhin du
drup par gyur chik/**

May the exalted activity of dominion over gods,
demons and humans in all situations always be
fulfilled just as it is prayed for.

འགྲོ་བ་ཡོངས་གྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་ནས།
མཆོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་བླག་ཏུ་སྦྱོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག
**drowa yong kyi pel dang gön du gyur né/ chok dang
tün mong gi ngö drup tok pa mé pa dé lak tu tsölwé
trin lé dzö chik /**

Having become the glory and protector of all
migratory beings, may the common and supreme
accomplishments be quickly achieved without
obstructions.

འོག་པར་ལྷ་བའི་དབྲུ་བགཏགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ།
བྲག་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པས་བྱུང་བའི་རྒྱལ་པར་གྱུར་ཅིག
**lok par tawé dra gek la sok pa mi tün pé chok tam ché
lé gyel té/ tra shi dang dé lek pün sum tsok pé khyap
ching gyé par gyur chik/**

May we prevail over discordances in every way such
as wrong views, enemies, hindrances and so forth,
with auspiciousness, goodness, grace, glory and
wealth pervading extensively.

ཇེ་ཡ་ཇེ་ཡ། སྒྱིད་སྒྱིད། བ་ལ་པ་ལ་རྟོ་
jaya jaya siddhi siddhi phala phala hoh



མེད་ལྷན་གྱི་མཐུག་ཏུ། མདུན་བསྐྱེད་རང་ཉིད་ལ་བསྐྱུ། རང་ཉིད་སྣོད་སྣོད་ནས་འོད་དུ་ཞུ་ནས་བེ་ཡིག་ལ་ཐེམ།
བེ་ཡིག་ཐེམ་ལ་ལ་བསྐྱུ། ཐེམ་ལ་འང་དབྱིངས་གྱི་ཡི་ཤེས་ལ་བསྐྱེས་ནས་དོན་གྱི་ཕག་མོ་ལ་མཉམ་པར་བཞག་གོ།

At the end, dissolve the front generation into oneself. Oneself dissolves into light from top and bottom and into the vaṃ syllable. The vaṃ syllable dissolves into the bindu. The bindu, the expanse and primordial wisdom are unified inseparably. Remain in this meditative-equipose of the ultimate Vārāhī.

གཞན་ཤེས་བསྐྱེ་སྣོན་བྱའོ།།

Add other dedication and auspicious prayers.

ཞེས་པའང་རྒྱན་འཁྲུང་དུ་དགོན་མཆོག་རྩུས་བྲིས།།

This was composed by Konchok Ratna.

*Translated into English by
Drikung Dharmakirti*

*Ebook design and layout by
Rinchen Sherab Lhamo*

FOR PERSONAL USE





TIBETAN MEDITATION CENTER

Maryland, USA

2020

